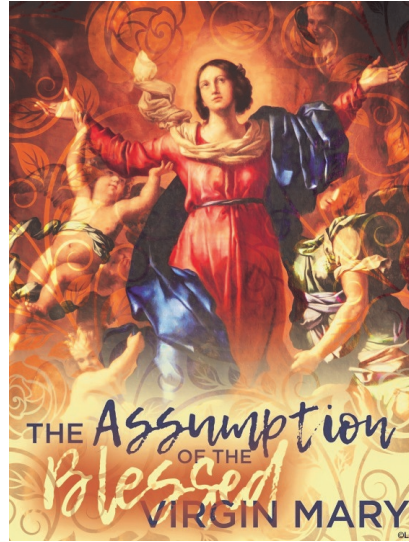
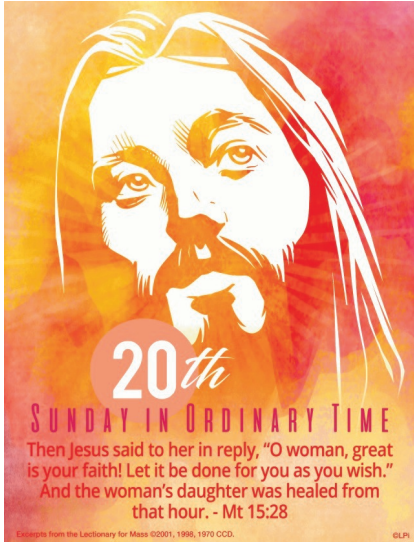


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twentieth Sunday in Ordinary Time

August 16, 2020



CONGRATULATIONS
First Confession and
First Communion Receptants!
Chúc Mừng Các Em Xưng Tội
Rước Lễ Lần Đầu!

1. Anna DUNG XUÂN TRẦN
2. Joseph (Giuse) JASON TAI TƯỜNG
3. Maria SELENA LYNN NGUYỄN
4. Martino TIMOTHY CAO TƯỜNG
5. Paul (Phaolô) MIKE CAO



Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE TWENTIETH SUNDAY

Lord, you came to draw everything in heaven and on earth into unity under your headship. Open my mind and my heart to accept diversity in the Church so that you can use me to bring about the unity you desire. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 20 QUANH NĂM

Lạy Chúa, Chúa đến để lôi kéo mọi sự từ trời với đất hợp nhất dưới quyền cai quản của Ngài. Xin mở rộng lòng trí con để con chấp nhận những khác biệt trong Giáo hội mà Chúa có thể dùng con để mang lại sự hợp nhất theo ý Ngài muốn. Amen.

CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

-Chương trình Xung tội và Rước lễ lần đầu như đã định là ngày 14/6 vừa qua, nay được dời lại đến ngày 15 tháng 8 tới đây, dịp lễ mừng kính Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời.

-Năm nay các em sẽ không lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Tổng Giáo phận sẽ dời lại năm sau, các em sẽ chuẩn bị kỹ càng hơn.

-Chương trình học năm tới (New School Year) nhập học vào ngày 26/9. Bắt đầu ghi danh ngày 19/7. Quý vị không phải trả chi phí gì cả.

-Giáo lý Tân Tòng (R.C.I.A) cho năm tới bắt đầu ngày 31/10.

-Lễ Tạ ơn (Thanksgiving) vào ngày 26/11.

-Lễ Phục Sinh vào ngày 4/4/2021.

-Giáo Lý Hôn Nhân sau đó hai tuần.

Đây là những thông báo ngắn gọn xin ÔBACE lưu ý về những sinh hoạt của Giáo xứ.

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho Niên khóa 2020 -2021 Có hai cách để ghi danh học GLVN:

Chọn lựa 1: Xin vào trang web www.stadalbertchurch.org -> bảng mục Giáo Lý & Việt Ngữ -> Mẫu đơn GLVN để in lấy đơn ghi danh học và scan/chụp hình và gửi tới email StAdalbert@Comcast.net hoặc gửi bưu điện đơn trả lại văn phòng giáo xứ ở địa chỉ St Adalbert Church, Attn: Ban Giao Ly Viet Ngu, 265 Charles Ave, St Paul, MN 55103, hoặc nộp đơn cho thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh ở văn phòng (nhà xứ) sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật. Ghi chú: Quý vị không phải đóng học phí lúc này.

Chọn lựa 2: Giáo xứ sẽ có một bàn ghi danh GLVN sau giờ lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật để phát đơn và nhận đơn ghi danh GLVN. Nếu không thấy bàn ghi danh, xem chọn lựa 1.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- * Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- * Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 15	Assumption of Mary
8:30 am	Mass
12:00 pm	Children First Confession
4:30 pm	+ Fr. Tim Kernan + Francis Kerlin (7)
Sunday, 16	20th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Online Mass – Children First Communion
Monday, 17	Weekday
8:30 am	Mass
Tuesday, 18	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 19	St. John Eudes
8:30 am	Mass
Thursday, 20	St. Bernard
8:30 am	Mass
Friday, 21	St. Pius X
8:30 am	Mass
Saturday, 22	Qeenship of Mary
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Francis Kerlin (8)
Sunday, 23	21st Sunday in ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 09/08/2020

Plate Collection (Limited seating capacity)	\$ 398.00
Weekly Envelopes (Giới hạn số người)	\$ 2,234.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/03-8/09)	\$ 15.00
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,647.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	\$ 1,853.00

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF AUGUST 16, 2020

Sunday:	Is 56:1, 6-7/Ps 67:2-3, 5, 6, 8 [4]/Rom 11:13-15, 29-32/Mt 15:21-28
Monday:	Ez 24:15-24/Dt 32:18-19, 20, 21 [cf. 18a]/Mt 19:16-22
Tuesday:	Ez 28:1-10/Dt 32:26-27ab, 27cd-28, 30, 35cd-36ab [39c]/Mt 19:23-30
Wednesday:	Ez 34:1-11/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1]/Mt 20:1-16
Thursday:	Ez 36:23-28/Ps 51:12-13, 14-15, 18-19 [Ez 36:25]/Mt 22:1-14
Friday:	Ez 37:1-14/Ps 107:2-3, 4-5, 6-7, 8-9 [1]/Mt 22:34-40
Saturday:	Ez 43:1-7ab/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [cf. 10b]/Mt 23:1-12
Next Sunday:	Is 22:19-23/Ps 138:1-2, 2-3, 6, 8 [8bc]/Rom 11:33-36/Mt 16:13-20

Dear Friends in Christ,

The story of Canaanite woman tells many important points. They include the question of crossing territorial and cultural boundaries and the public social exchange. Why does Jesus enter pagan territory in the first place? It is Jesus who crosses over into Gentile territory. He may be the one who disregards boundaries. We don't know why? Tyre and Sidon were about thirty or forty up north of the Sea of Galilee, and there was no reason for Jews to run into that region. Jesus disregarded territorial boundaries, and the woman now disregards the social barrier. She speaks to a strange man. The woman is not defensive, she accepts the secondary role that Jews accorded Gentiles. After all, Jesus had come into her territory; she had a right to elicit from him the same wondrous power she must have heard the freely bestowed elsewhere.

The woman has shown remarkable faith. She recognizes Jesus' power to heal. More than this, she calls him "Son of David." After he first seems to ignore her and then to insult her, she pays him homage, bows down before him. Moved by her faith, Jesus surrenders to her wishes and heals her daughter. Jesus probably came into the territory with no thought of healing the sick; but by insisting of a woman whose love for others could not be thwarted by Jesus' compassion. This forced Jesus to move beyond the limited confines of human culture.

Remember an experience when you felt prejudice. What happened? How did it affect you? Imagine Jesus sitting next to you, tell him about the experience and write down the prejudices you have. Think of the kind of people you most dislike, be honest and write down your feelings. Read the list over, then write a prayer for these people and yourself.

Peace

Fr. Minh Vu

Đóng Góp Trên Mạng hoặc Text to Give. Xin hãy vào trang website của giáo xứ www.StAdalbertChurch.org

- Xin quý vị bấm vào bảng mục Đóng Góp Trên Mạng.
- Xem qua hướng dẫn đóng góp trên mạng bằng tiếng Anh, phần Online Giving Guide, hoặc hướng dẫn phần Text Giving Guide

- Chọn một trong hai chọn lựa sau:

Chọn lựa 1) Bấm vào Click Here to Give Online

Hoặc chọn lựa 2) Xin gửi text message tin nhắn chữ "Give" tới số 651-374-9228. Chân thành cảm ơn lòng rộng lượng của quý vị dành cho giáo xứ.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Câu chuyện người phụ nữ Cana nói với chúng ta một vài điều quan trọng. Bao gồm cả những câu hỏi về việc vượt qua ranh giới lãnh thổ, văn hóa và những tương quan văn hóa xã hội. Tại sao lần đầu Chúa vào lãnh địa ngoại giáo này? Tại sao Ngài lại trì hoãn quyền năng chữa lành? Chúa Giêsu đã vượt qua ranh giới dân ngoại. Có lẽ người không màng về chuyện đó. Chúng ta không hiểu tại sao thế? Tirô và Sidôn khoảng 30 hay 40 dặm về phía bắc biển Galilê, và không có một lý do gì cho người Do Thái phải đi vào vùng đó.

Người phụ nữ đã tỏ cho thấy một đức tin lạ lùng. Bà nhận ra năng lực chữa lành của Chúa Giêsu. Hơn nữa bà còn gọi Người là "Con Vua Đavít". Lúc đầu Chúa Giêsu không màng đến và như là sỉ nhục bà, bà vẫn tỏ ra kính trọng Người, và cúi xuống trước mặt Người. Động lòng trước đức tin của bà, Chúa Giêsu đầu hàng ước nguyện của bà và chữa lành cho con bà. Có lẽ Chúa không đến địa hạt này là để chữa bệnh, nhưng do sự kiên trì vì lòng thương của bà đã không ngăn cản được lòng thương cảm của Chúa Giêsu. Chúa đã không bị giam hãm vào cái quan niệm văn hóa của con người.

Hãy nhớ lại cái kinh nghiệm bạn cảm thấy có thành kiến về ai. Đó là điều gì vậy? Có ảnh hưởng đến bạn thế nào? Tưởng tượng Chúa Giêsu đang ngồi bên bạn, hãy nói với Người về kinh nghiệm đó và viết xuống những thành kiến bạn có. Hãy nghĩ đến những người bạn không thích và thành thật viết xuống những cảm nghĩ của bạn, rồi viết một lời cầu nguyện cho những người đó và cho bạn.

Hôm nay Giáo xứ chúng ta có năm em Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, đây là những dấu ấn rất quan trọng trong cuộc đời các em. Tôi theo dõi các em rất kỹ với việc trưởng thành từng bước trong cuộc đời các em. Hằng ngày tại gia đình, các phụ huynh tập cho các em đọc kinh và cầu nguyện cùng với cha mẹ. Điều này sẽ giúp đức tin các em lớn dần lên. Tôi cũng xin cảm ơn các bậc phụ huynh trong hoàn cảnh khó khăn này vẫn kiên trì lo cho con em của mình sống đức tin và hiệp thông với Chúa Giêsu qua việc lãnh nhận Bí tích Mình Thánh Chúa.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Cập nhật Đại Dịch COVID-19. Thống đốc tiểu bang MN, Ô. Tim Walz, ra lệnh: Bắt buộc mọi người phải mang khẩu trang khi tới các nơi công chúng, bắt đầu từ ngày 25/7/2020. Đa tạ.